

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

_____ " ____ " _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Компьютерные технологии в лингвистике Б2.В.1

Направление подготовки: 035700.62 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Хакимов Б.Э.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Салехова Л. Л.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2015

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Хакимов Б.Э. кафедра математической лингвистики и информационных систем в филологии отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Boulat.Hakimov@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины "Компьютерные технологии в лингвистике" - сформировать у студентов базовую систему компетенций, знаний, умений и навыков в сфере использования современных компьютерных технологий в лингвистике. Данная дисциплина призвана объяснить основные причины и условия применения компьютерных технологий в научных лингвистических исследованиях, прикладной, в том числе переводческой деятельности лингвиста; познакомить студентов с существующими программными продуктами для осуществления профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.В.1 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 035700.62 Лингвистика и относится к вариативной части. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Данная учебная дисциплина (Б.2.2/1) входит в вариативную часть естественнонаучного цикла ФГОС ВПО по направлению подготовки 035700.62 - Лингвистика. Дисциплина логически связана с курсами "Информационные технологии в лингвистике" и "Использование современных информационных технологий в лингвистике".

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-25 (профессиональные компетенции)	имеет навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ПК-26 (профессиональные компетенции)	умеет работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний
ПК-27 (профессиональные компетенции)	обладает способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
ПК-28 (профессиональные компетенции)	умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

В результате освоения дисциплины студент:

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания в научно-исследовательской деятельности в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, а также в устной, письменной и электронной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных технологий в лингвистике.	2	1-3	2	0	4	
2.	Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области лингвистики с помощью компьютерных технологий	2	4-10	4	0	12	
3.	Тема 3. Компьютерные технологии в изучении иностранных языков	2	11-16	2	0	12	
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			8	0	28	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных технологий в лингвистике.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Лингвистические компьютерные технологии. История компьютерной лингвистики. Компьютерные методы лингвистических исследований. Автоматический анализ текста. Лингвистические модели. Формализация языковой структуры. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.

лабораторная работа (4 часа(ов)):

Лабораторные работы по темам раздела

Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области лингвистики с помощью компьютерных технологий

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Компьютерная лексикография, электронные словари. Квантитативная лингвистика. Частотные словари. Корпусная лингвистика. Использование корпусов текстов в научных исследованиях. Лингвистические ресурсы и поиск в Интернет. Лингвистические технологии информационного поиска.

лабораторная работа (12 часа(ов)):

Лабораторные работы по темам раздела

Тема 3. Компьютерные технологии в изучении иностранных языков

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Компьютерные технологии в изучении иностранных языков.

лабораторная работа (12 часа(ов)):

Лабораторные работы по темам раздела

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Введение. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных технологий в лингвистике.	2	1-3	подготовка домашнего задания	10	проверка домашнего задания
2.	Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области лингвистики с помощью компьютерных технологий	2	4-10	подготовка домашнего задания	16	проверка домашнего задания
3.	Тема 3. Компьютерные технологии в изучении иностранных языков	2	11-16	подготовка домашнего задания	10	проверка домашнего задания
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение курса "Компьютерные технологии в лингвистике" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинар, практическое занятие и др. Инновационные образовательные технологии обуславливают внедрение в учебный процесс таких методов и приемов, как различные формы тренингов, деловые игры, дискуссия, моделирование ситуаций и др.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Введение. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных технологий в лингвистике.

проверка домашнего задания , примерные вопросы:

Домашняя работа по темам: Лингвистические компьютерные технологии. История компьютерной лингвистики. Компьютерные методы лингвистических исследований. Автоматический анализ текста. Лингвистические модели. Формализация языковой структуры. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.

Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области лингвистики с помощью компьютерных технологий

проверка домашнего задания , примерные вопросы:

Домашняя работа по темам: Компьютерная лексикография, электронные словари. Квантитативная лингвистика. Частотные словари. Корпусная лингвистика. Использование корпусов текстов в научных исследованиях. Лингвистические ресурсы и поиск в Интернет. Лингвистические технологии информационного поиска.

Тема 3. Компьютерные технологии в изучении иностранных языков

проверка домашнего задания , примерные вопросы:

Домашняя работа по темам: Компьютерные технологии в изучении иностранных языков.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету.

- 1) Лингвистические компьютерные технологии.
- 2) История компьютерной лингвистики.
- 3) Компьютерные методы лингвистических исследований.
- 4) Автоматический анализ текста.
- 5) Лингвистические модели.
- 6) Формализация языковой структуры.
- 7) Компьютерная лексикография, электронные словари.
- 8) Квантитативная лингвистика. Частотные словари.
- 9) Корпусная лингвистика.
- 10) Использование корпусов текстов в научных исследованиях.
- 11) Системы машинного перевода.
- 12) Локализация электронных ресурсов и программного обеспечения.
- 13) Лингвистические ресурсы и поиск в Интернет.
- 14) Лингвистические технологии информационного поиска.
- 15) Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.

7.1. Основная литература:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7
<http://znanium.com/bookread.php?book=462989>

Федотова Е. Л. Информационные технологии в науке и образовании: Учебное пособие / Е.Л. Федотова, А.А. Федотов. - М.: ИД ФОРУМ: ИНФРА-М, 2011. - 336 с.: ил.; 60x90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-8199-0434-3, 1000 экз.
<http://znanium.com/bookread.php?book=251095>

Смелянский, Руслан Леонидович. Компьютерные сети: учебник: в 2-х томах: для студентов высших учебных заведений / Р. С. Смелянский. ? Москва: Академия, 2011. ? 241с.

Семенов Аркадий Львович. Современные информационные технологии и перевод : учеб. пособие для студ. вузов / А. Л. Семенов .? М. : Академия, 2008 .? 224 с. ? (Высшее профессиональное образование) .? Библиогр.: с. 220.

7.2. Дополнительная литература:

Голицына Ольга Леонидовна. Информационные системы : учеб. пособие для студ. вузов / О. Л. Голицына, Н. В. Максимов, И. И. Попов .? М. : Инфра-М : Форум, 2007 .? 496 с.

Голицына Ольга Леонидовна. Информационные системы : учеб. пособие для студ. вузов / О. Л. Голицына, Н. В. Максимов, И. И. Попов .? М. : Инфра-М : Форум, 2007 .? 496

c.<http://znanium.com/bookread.php?book=129184>

Зубов, Александр Васильевич. Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие для студ.лингв.фак-ов вузов / А. В. Зубов, И. И. Зубова .? М. : Академия, 2004 .? 208 с.

Ибрагимов Ильдар Маратович. Информационные технологии и средства дистанционного обучения : учеб. пособие для студ. вузов / И. М. Ибрагимов ; под ред. А. Н. Ковшова .? М. : Академия, 2005 .? 336 с. ? (Высшее профессиональное образование) .? ISBN 5-7695-2224-0 : р.399.88.

7.3. Интернет-ресурсы:

Британский национальный корпус - <http://www.natcorp.ox.ac.uk>

Компания 'Аби' - <http://abbyy.ru>

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru>

НИИ 'Прикладная семиотика' АН РТ - <http://ips.antat.ru>

Филологический факультет МГУ - <http://www.philol.msu.ru/~lex/main.htm>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Компьютерные технологии в лингвистике" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Для изучения данной дисциплины необходима компьютерный класс, оборудованный мультимедийными компьютерами с доступом в Интернет, проектор, экран, интерактивная доска, принтер, сканер, копир.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 035700.62 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение .

Автор(ы):

Хакимов Б.Э. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.